

Chlore de Karin SERRES
Froissements de nuits de Dominique PAQUET

Mise en scène Patrick SIMON
Avec Monica COMPANYS et Bruno NETTER
Lumières Cyril HAMES



Photo : Laurencine Lot

Un spectacle tout public à partir de 7 ans.

***CHLORE** de Karin Serres: Aïda et Rocco, l'une sourde, l'autre aveugle, deux adolescents ont été 'oubliés' à la piscine. Etre oublié, n'est-ce pas l'angoisse fondamentale de chacun de nous ? L'un guidant l'autre, l'autre guidant l'une, ils retrouveront le chemin du retour.*

***FROISSEMENTS DE NUITS** de Dominique Paquet : Le dialogue d'Aïda et de Rocco se poursuit au cœur d'une nuit qui dure peut-être toute une vie. Quand s'absentent les sons, quand s'aveuglent les images, reste le toucher des mots, ceux des secrets et des rêveries jamais dits. Sous les étoiles, Aïda et Rocco réinventent avec leurs yeux absents, leurs oreilles lointaines, la tendre proximité du monde...*

En français et en Langue des Signes Française.

Coproduction : Groupe 3.5.81, Compagnie du 3^{ème} Œil et FormaSignes
avec le soutien de Handi-Thomson.

Contact Tournée : **Groupe 3.5.81** Chargée de production Léonor Margalho
01.42.46.67.21 ou 06.17.44.27.24

Groupe 3.5.81 - 55, Boulevard de Strasbourg 75010 Paris
contact@groupe3581.com / www.groupe3581.com

Intentions de mise en scène

Les deux pièces s'inscrivent dans la continuité. Nous découvrons Aïda et Rocco, deux jeunes adolescents, à la piscine; Ils ont été " oubliés " par leurs classes. On les retrouve ensuite sur le chemin de la maison. Nous suivons leur parcours, leur escapade, ce temps volé à l'adversaire, sur une route; ils parleront, se découvrant l'un l'autre; l'une sourde, l'autre aveugle.

J'ai voulu privilégier ce lieu d'échappée, la route qui les mène symboliquement vers une formidable connaissance et compréhension de l'autre. Le travail a consisté d'abord à appréhender les mondes de la cécité et de la surdité. Un travail nécessitant une belle remise en cause des certitudes. Un travail d'approche pour découvrir les éléments nécessaires à la représentation, entre la parole et son sens, le signe et sa poésie pour trouver une autre forme de langage.

Patrick SIMON

Met en scène : *Le Vaisseau-amiral* de José Pierre, *Lettres de guerre* de Jacques Vaché, *L'Assemblée des femmes* d'Aristophane, *Colette*, *Dame seule*, d'après Colette, *Rencontres fortuites* de Patrick Valade, *Congo-Océan*, *L'Île des poids-mouches*, *La Byzance disparue*, *Les Escargots vont au ciel*, *Le Manger-mou et le sous-vide*, *Froissements de nuits*, *Un hibou à soi*, *Les Echelles de nuages*, *La double vie de Félida*, *Nazo blues*, *Les Maîtres-Fugueurs*, *Terre parmi les courants* de Dominique Paquet, *Cinq semaines en ballon* d'après Jules Verne, *Le Boucher cartésien*, d'après Descartes, *Au bout de la plage...le Banquet* d'après Platon, *Le Sang démasqué* d'après Hervé Guibert, *Le Livre de Job* avec Bruno Netter, *Pourquoi m'as-tu fait si laid*, *Mary ?* d'après Mary Shelley, *La Terre est à nous* d'Annie Saumont, *Le Voyageur* de Daniel Bérezniak, *Chlore* de Karin Serres, *Son Parfum d'avalanche* de Dominique Paquet, *Jaz* de Koffi Kwahulé, *Le Ventre des philosophes* de Michel Onfray, un *Cabaret scientifique*, *Dissipation des brumes matinales* de Dominique Paquet, Françoise Pillet et Karin Serres...

Co-directeur du Groupe 3.5.81

Contact Tournée : 01.42.46.67.21 ou 06.17.44.27.24

Créé au Théâtre de la Tempête en septembre 1999, joué plus de 160 fois tant en tout public qu'en jeune public, dans des lieux très différents et même en extérieur.

Une dramatique a été réalisée pour la 5^{ème} (réalisation Stéphane Bertin).

Le texte de la pièce a été édité aux Editions Monica Companys.

LES AUTEURES

Karin SERRES Scénographe et dramaturge

Elle a écrit plus de trente textes de théâtre dont douze ont été créés depuis 1991, parmi lesquels *Bitume Farouche*, *Les Coquelicots*, *Nu*, *Zut aux Pies*, *Samourai Ferraille*, *Minuit Crétins*, *La Culotte à Fleurs*, *Ferdinande des Abysses*, *Katak* et *Luniq*. D'autres ont été mises en lecture, comme *Gla-gla*, *Isoline soliloque*, *La Barque de Gypse*, *Qu'a dit Dahud ?*, *Les deux sœurs*.

Elle a été résidente à La Chartreuse à Villeneuve-lez-Avignon.

Elle a publié : *Fleur de Vache*, Prix de la première œuvre 1998 (Flammarion), *Lou la Brebis*, Coup de cœur Canal J, Prix Livrimages 98 (Flammarion), *Navrée* et *La Barque de gypse* (Répertoire Théâtrales), *Luniq* et *Katak* (Editions Très-Tôt Théâtre), *Chlore* (Ed. Monica Companys), *Ann Droïde* (Lanzman), *Un Tigre dans le crâne* (Théâtrales), *Colza*, *Dans la forêt profonde*, *Marguerite, reine des prés*, *Thomas Hawk*, *Louise/les ours* (Ecole des loisirs). *Marguerite, reine des Prés* a été présenté en 2003 dans une mise en scène d'Anne-Laure Liègeois, et *Colza* au Théâtre de l'Est Parisien dans une mise en scène de l'auteur. Karin Serres a été nommée au 3^{ème} Grand Prix de Littérature Dramatique 2007 pour *Louise / les ours*.

Dominique PAQUET Actrice et dramaturge:

Elle a adapté ou écrit : *Au bout de la plage...le Banquet* d'après Platon, *Colette, Dame seule*, d'après Colette, *Le Boucher cartésien*, d'après Descartes, *Nocturne à Nohant*, d'après George Sand, *Congo-Océan* (Chiron), *La Byzance disparue* (Le Bruit des autres), *Les Escargots vont au ciel* (Théâtrales), *La double vie de Félida*, *Un Hibou à soi* (Manège Editions), *Froissements de nuits* (Ed. Companys), *Les Echelles de nuages* (L'Ecole des Loisirs), *La Folie du rouge*, *La Blatte amoureuse* (Encres vagabondes), *Nazo blues*, *Votre Boue m'est dédiée* (L'Amandier), *Cambrure fragile* (Comp'Act), *Son parfum d'avalanche* (Théâtrales), *Cérémonies* (Ecole des Loisirs), *Passage des hasards* (Lansman). Boursière du C.N.L., de la Fondation Beaumarchais, lauréate de plusieurs prix.

Elle a publié également *Alchimies du maquillage* (Chiron), *La Dérive des continents* (William Blake and Co.), *Miroir, mon beau miroir* (Gallimard), *La Dimension olfactive dans le théâtre contemporain* (L'Harmattan), *Le Théâtre du Port de la Lune* (Confluences), *Un Amour de libellule*, *Les Tribulations d'une pince à glace* et *Général Courant d'Air* à l'Avant-Scène. Elle est actuellement déléguée générale des Ecrivains Associés du Théâtre.

Co-directrice du Groupe 3.5.81

LES ACTEURS

Monica COMPANYS

A joué dans *Les Enfants du Silence* de M. Medoff mise en scène P. Boutron, *Ednom* et *LMS* de D. Flory mise en scène A. Corrado, *Star-Child* d'après O. Wilde, mise en scène D. Fowley, *Au bout du Couloir* d'après F. Kafka mise en scène A. Corrado, *Exercices de Signes* d'après R. Queneau, *Ceci n'est pas un Rhinocéros* d'après Ionesco mises en scène D. Flory, *Le Vin et la Rose* mise en scène L. Beskardès, *Album*, d'après H. Guibert, mise en scène F. Thomelet et F. Decaux, *Les Pierres* d'après G. Stein, mise en scène T. Roisin, *Sade, Concert d'Enfers* de E. Cormann, mise en scène Philippe Adrien, *Attentat* de D. Flory, mise en scène G. Bourgarel, *Ceci n'est pas un Rhinocéros* d'après Ionesco, *Le Livre de Job*, mise en scène Patrick Simon et Bruno Netter, *Le Malade imaginaire*, *Le Procès* de Kafka, mises en scène Philippe Adrien.

Sourde, formatrice en Langue des Signes Française, auteur de publications en langue des signes, elle dirige l'Association FormaSignes, implantée à Angers qui vise à la formation et à la promotion de la Langue des Signes.

Editrice : Editions Monica Companys

Bruno NETTER Directeur de la Compagnie du 3^{ème} Œil

Après 2 ans à l'ENSATT il débute sa carrière avec Jean Meyer, Jean Le Poulain, tourne *Les Eygletières* d'Henri Troyat, puis *Miam Miam*, joue *Le Marchand de Venise*, *La Nuit des Rois*. Entre temps il tourne *Le Piège à Cons* de Jean-Pierre Mocky et *La Claque* d'André Roussin.

Devenu aveugle, en 1981, il arrête le théâtre pendant trois ans.

En 1984, il crée la Compagnie du Troisième Œil et réalise 20 spectacles dont : *Platero et moi* de Juan Ramon Rimenez, *Je dis qu'il faut être voyant*, *A la recherche d'un 3^{ème} œil* de Jean-Luc Parant, *Je reste avec vous* d'après Jean Cocteau, *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès, *Œil de cyclone* de Natacha de Pontcharra, *Chemin de croix* de Paul Claudel, *Conversation amoureuse* de Jacques Lusseyran, *Fin d'éclipse* de Bruno Netter et Lionel Goldstein, *Le Livre de Job* avec Patrick Simon.

Il travaille sous la direction de Philippe Adrien pour *Des Aveugles*, de Hervé Guibert, *Sade, concert d'enfers* de Enzo Cormann...

Joue actuellement *Le Malade imaginaire* et *Le Procès* de Kafka mises en scène Philippe Adrien.

La Compagnie du 3^{ème} Œil est subventionnée par la DRAC Pays de Loire.

La personnalité de la comédienne parvient à nous faire glisser vers un véritable fragment de discours amoureux, doux et amer, révolté et tendre...*Libération*

C'est sensible, drôle, émouvant. Ce chemin initiatique nous conduit de l'apprentissage des différences à l'amour de l'autre. Belle leçon d'humanité qui nous permet d'appréhender cécité et surdité sans complaisance ni pathos. *Actualité des religions*

Aïda et Rocco, oubliés par les voyants et entendants dans les couloirs d'une piscine, ne retrouvent pas seulement un chemin, ils réinventent par le rêve et la parole un monde parfait, le nôtre, celui que nous négligeons. La qualité est particulièrement évidente ici puisqu'il s'agit d'un travail sur le son et sur l'image, leur présence et leur absence. *Le Figaro*

Ce spectacle sensible et drôle est un petit bonheur. Il pose la question de la représentation, de l'imaginaire, avec poésie et tendresse, et nous ouvre grand les yeux et les oreilles sur des mondes méconnus et passionnants. *La Provence*

L'émotion et la grâce sont au rendez-vous. Le spectacle, simple, sensible et drôle, est d'une grande beauté. *Vaucluse Hebdo*

Patrick Simon a signé une sensible mise en scène. Le texte est drôle, tendre, émouvant. On entre avec beaucoup de délicatesse et de finesse dans le monde de ces personnes « qui n'ont pas de choses en moins mais des choses en plus ; on est juste différent. »

Le travail réalisé invite à une remise en cause de nos certitudes. On touche aux secrets, à la proximité des mondes. Les dialogues font mouche. Une belle poésie se dégage de l'ensemble. Monica Companys et Bruno Netter, les interprètes, sont époustouflants ! *Le Dauphiné*

Un formidable travail sur les mondes de la cécité et de la surdité avec deux comédiens remarquables, et une très belle mise en scène signée Patrick Simon. (...) Une autre forme de langage pour un spectacle assez exceptionnel qui n'aura laissé personne indifférent. *L'écho de la Dordogne*

Conditions techniques et financières

Le spectacle suivant les lieux peut être joué avec ou sans décor.

PETITE CONFIGURATION

PLATEAU

Ouverture 6m - Hauteur 4m - Profondeur 4m

Plateau nu

LUMIERES

1 jeu à mémoires de 24 circuits de 3 KW

10 PC 1KW

7 Découpes 1KW type 614 + 1 iris

9 PAR 64 lampe MFL

2 2KW FRESNEL avec volets

3 Cycliodes 1000

Gélatines: LEE FILTERS: 119- 154- 202- 205

ROSCO supergel diffuseurs: # 119

** Les circuits n° 13. 14. 15. 16. 20. 23 sont à voir directement sur place avec le régisseur de tournée.*

** L'implantation peut-être modifiée selon le lieu.*

SON

1 Diffusion stéréo Façade

1 Diffusion Lointain

1 Lecteur Mini-Disk

1 Système d'interphonie Plateau-Son-Lumière

PERSONNELS DEMANDES

Personnels Déchargement.

1 électricien En représentation:

Montage: 1 service

Démontage: 1 heure

LOGES

Pour 2 comédiens, avec chaises, portant

Prévoir fer et table à repasser

GRANDE CONFIGURATION

PLATEAU

Ouverture 10m - Hauteur 5m - Profondeur 7m

Plateau nu

Décor: un trottoir de 12m. d'ouverture, celui-ci peut-être modifié

LUMIERES

1 jeu à mémoires de 35 circuits de 3 KW

14 PC 1KW

9 Découpes 1KW type 614 + 1 iris

18 PAR 64 lampe MFL

3 2KW FRESNEL avec volets

3 Cycliodes 1000

Gélatines:

Lee filters: 119- 154- 202- 205

ROSCO supergel diffuseurs: # 119

** Les circuits n° 21, 22, seront à voir directement sur place avec le régisseur de tournée.*

** L'implantation peut-être modifiée selon le lieu.*

SON

1 Diffusion stéréo Façade

1 Diffusion Lointain

1 Lecteur Mini- Disk

1 Système d'interphonie Plateau-Son-Lumière

PERSONNELS DEMANDES

Déchargement, montage, démontage, chargement

1 machiniste - 1 électricien

En représentation: 1 régisseur Lumière

Montage: 2 services

Démontage: 1 heure

LOGES

Pour 2 comédiens, avec chaises, portant, lavabo,

WC, bouteilles d'eau

Prévoir fer et table à repasser

Le plan de feux est disponible sur internet à d'adresse suivante :

http://www.groupe3581.com/ft_chlore-1.html

Contact technique : Cyril HAMES 06 80 99 00 70 cyrilhames94@yahoo.fr

Contact tournée : Léonor Margalho 01 42 46 67 21 / 06 17 44 27 24 / contact@groupe3581.com

Chlore et Froissement de nuits

Prix de la représentation : 1850€ HT
Défraiements pour 3 personnes
2 voyages SNCF à partir d'Angers et 1 à partir de Paris
transport du décor : 1,30€ du kilomètre
Forfait Ile-de-France : 250€ HT

Le spectacle *Terre parmi les courants* de Dominique Paquet est la suite chronologique de la pièce *Chlore et Froissements de Nuits*

Terre parmi les courants a été créé le 28 octobre 2006 à Tende (06).
Le texte de la pièce a été édité aux Editions Monica Companys.

Spectacle pour adultes, en paroles et en LSF.

Durée : 1 heure.

Terre parmi les courants peut être joué à la suite de *Chlore et Froissements de Nuits*, dans une combinaison
avec entracte d'une durée de 2 heures.

Prix de la représentation des deux pièces
Chlore et Froissement de nuits + entracte + *Terre parmi les courants*
2800€ HT
même conditions de transport et de défraiements

Actions artistiques

Autour de ce spectacle, nous pouvons proposer :

- des cafés-philos
- des sensibilisations
- des ateliers de formation à la LSF

N'hésitez pas à nous contacter à ce sujet !

- 1982 → **Echange et Cauchemar** de Yukio Mishima, et **Capitaine Fracasse** de Bernard Blot, d'après Théophile Gautier, mises en scène : Bernard Anberrée.
- 1983 → **Lettres de guerre** de Jacques Vaché, mise en scène : Patrick Simon.
- 1984 → **Courteline'S** d'après Courteline, mise en scène : Bernard Anberrée.
- 1985 → **Colette, dame seule** d'après Colette, mise en scène : Patrick Simon.
« *Il faut aller la voir, c'est une résurrection* » **Télérama**.
- 1986 → coproduction de **Hosanna** de Michel Tremblay, mise en scène : Laurence Février.
- 1987 → **Suzanna Andler** de Marguerite Duras, mise en scène : Bernard Anberrée.
« *Le Duras qui fait courir Avignon* » **Le Matin de Paris**.
- 1989 → **Congo-Océan** de Dominique Paquet, mise en scène : Patrick Simon.
« *C'est admirablement bien joué* » **France-Inter**.
- 1992 → **Pontormo** de Denis Bélanger et Michel Ouimet, mise en scène : Bernard Anberrée.
« *Etrange et envoûtant, soirée mystérieuse, d'un propos sans exemple, captivante* » **Le Monde**.
- 1992 → **Le Boucher cartésien** d'après Descartes, mise en scène : Patrick Simon.
« *Magnifiquement audacieux, concret, charnel* » **Télérama**.
« *Mise en scène ludique, inventive et dynamique d'une géniale invention* » **Le Dauphiné**.
- 1993 → **La Byzance disparue** de Dominique Paquet, mise en scène : Patrick Simon.
« *Le ton et l'écriture magnifique d'une tragédie classique* » **Le Dauphiné**.
- 1993 → **Le Sang démasqué** d'après Hervé Guibert, mise en scène : Patrick Simon.
« *Une force inouïe qui ne laisse pas le spectateur indemne* » **Télérama**
« *Un spectacle d'une intensité extrême* » **V.S.D.**
- 1995 → **Au bout de la plage...le Banquet** d'après Platon, mise en scène : Patrick Simon.
« *Les comédiens se délectent, les spectateurs savourent, c'est réjouissant comme un bain de minuit sur une plage d'été* » **La Tribune Desfossés**.
- 1997 → **Les Escargots vont au ciel** de Dominique Paquet, mise en scène : Patrick Simon.
« *Un voyage aux mille images, qui enchante l'âme et ravit le cœur. L'Avant-Scène. « Un langage qui coule comme une source claire charrie des éclats de pensée et tourbillonne autour des questions dans lesquelles les jeunes spectateurs se reconnaissent* » **Ouest-France**.
- 1998 → **Pourquoi m'as-tu fait si laid Mary ?** d'après le *Frankenstein* de Mary Shelley, mise en scène : Patrick Simon. « *Une interprétation troublante* » **La Tribune**.
- 1999 → **La double vie de Félicité** de Dominique Paquet, mise en scène : Patrick Simon.
« *Le spectateur, ravi, est saisi de vertige, toisant les profondeurs abyssales du dédoublement et de l'art de jouer* » **Télérama**
Chlore et Froissements de nuits de Karin Serres et Dominique Paquet, mise en scène Patrick Simon. « *Un véritable fragment de discours amoureux, doux et amer, révolté et tendre* » **Libération**.
- 2000 → **Un Hibou à soi** de Dominique Paquet, mise en scène Patrick Simon.
« *Pur théâtre, pur plaisir* » **France Culture**.
- 2002 → **Les Echelles de nuages** de Dominique Paquet, mise en scène Patrick Simon.
« *Une ellipse de pur bonheur, une parenthèse de poésie que l'on ne voudrait jamais se voir fermer* » **La Provence**.
- 2003 → **Jaz de Koffi Kwahulé**, mise en scène Patrick Simon.
« *Dominique Paquet s'empare de Jaz pour faire siens les mots de Koffi Kwahulé. Haletante, oppressante, oppressée, témoin et protagoniste dans sa petite robe grise, elle leur donne vie dans la douleur et la détresse de la chair brûlée par le verbe comme par un fer rouge* ». **La Croix**
- 2005 → **Son parfum d'avalanche** de Dominique Paquet, mise en scène Patrick Simon.
« *Un spectacle de rêves et mystères, d'interrogations et de découverte des sens et des autres* » **La Croix**
- 2006 → **Le Ventre des Philosophes** de Michel Onfray, mise en scène Patrick Simon.
« *...exercice jubilatoire...un décor ingénieux...une mise en scène alerte* » **La Croix** « *...c'est très ludique, très croustillant, les comédiens s'amuse comme des fous, c'est très réussi...* » **Le Figaro Magazine**
Terre parmi les courants de Dominique Paquet, mise en scène Patrick Simon.
- 2007 → **Cabaret scientifique** conçu par Dominique Paquet et Patrick Simon, mise en scène de Patrick Simon
- 2008 → **Dissipation des brumes matinales** de Dominique Paquet, Françoise Pillet et Karin Serres, mise en scène de Patrick Simon